

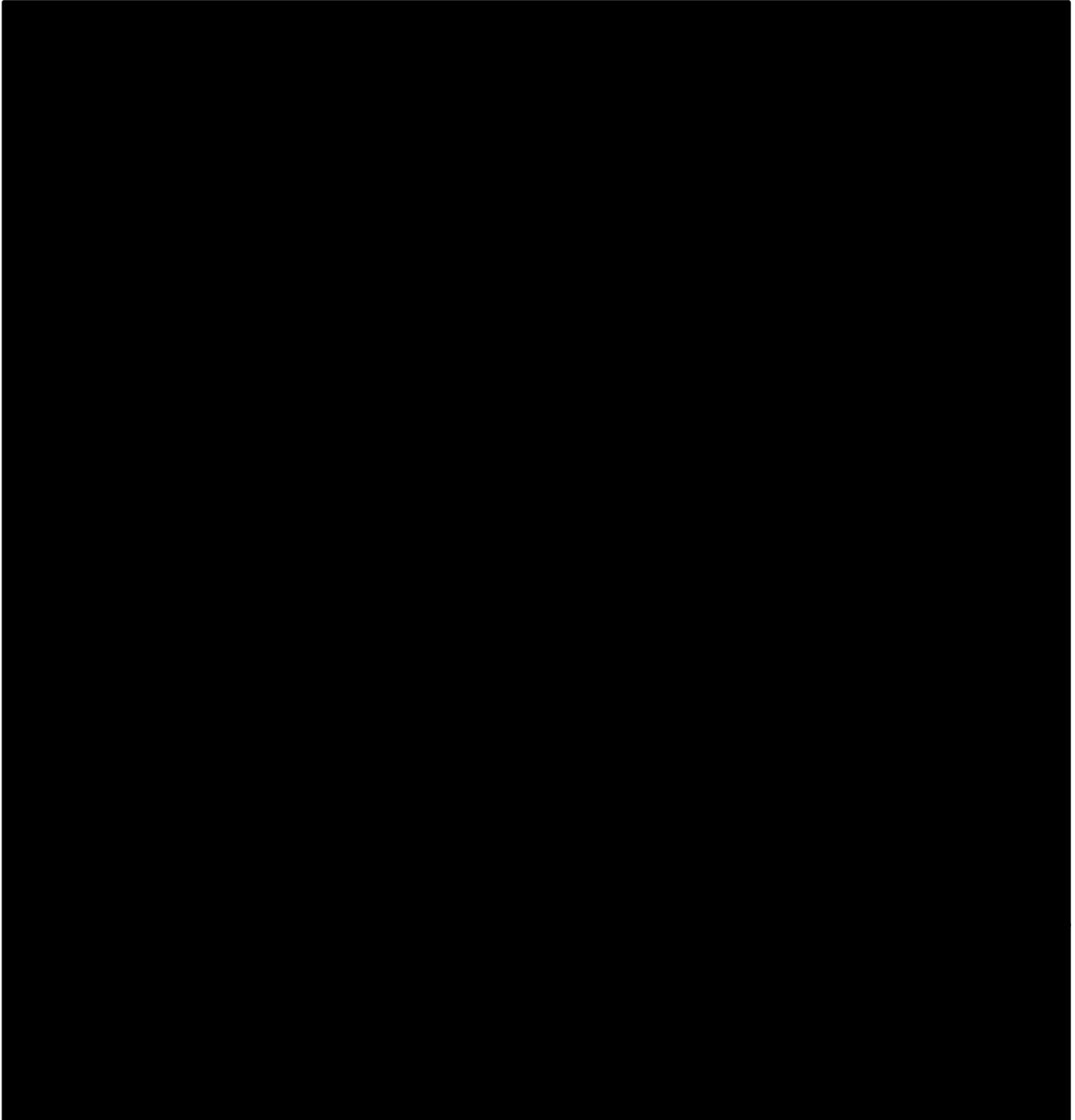
令和7年度 近畿大学 大学院商学研究科 博士後期課程

入学試験問題（英語 B）

（2024.2.15 実施）

受験番号		氏名		得点	
------	--	----	--	----	--

問題 1 次の英文を日本語に訳しなさい。



## 【大学院入学試験問題の意図】

この問題は、イノベーションと生産性の関係という重要なテーマについて、受験生が英語の学術的文章を正確に読解し、内容を理解しているかを評価することを目的としています。特に、以下の点を重視しています。

- ・ 専門用語の理解: "R&D spending" (研究開発費)、"patent counts" (特許件数)、"product innovation" (製品イノベーション)、"process innovation" (プロセス・イノベーション)、"revenue productivity" (収益生産性)、"factor inputs" (生産要素投入) など、経済学・経営学分野の専門用語を正しく理解しているか。
- ・ 論理的構造の把握: 文章全体の論理展開、特にイノベーション測定の課題点、先行研究の結果、そして結論に至るまでの因果関係や対比を正確に把握しているか。
- ・ 批判的思考力: 提示された情報 (イノベーション測定の不完全性、製品イノベーションとプロセス・イノベーションの効果の違いなど) に対して、単に内容をなぞるだけでなく、その限界や含意を考察できるか。
- ・ 要約・翻訳能力: 複雑な英文を、元の意味を損なうことなく、簡潔かつ正確な日本語に翻訳する能力。特に、学術的な表現を適切に日本語に置き換えることができるか。

この問題を通じて、受験生が高度な英文読解力に加え、学術的な内容を理解し、それを自身の言葉で表現するアカデミックなスキルを持っているかを確認したいと考えています。

出典: Peet van Biljon(2022) Innovation for Value and Mission: An Introduction to Innovation Management and Policy, 35-36, De Gruyter.

## 翻訳例

イノベーションと生産性の関連性は、長年にわたり経済学者によって研究されてきましたが、いくつかの方法論的な課題が存在します。

第一に、イノベーションまたはイノベーション活動の尺度が不完全であることです。一般的に、研究開発 (R&D) 費と特許件数 (アウトプット変数) が用いられます。しかし、これらの指標はいずれも、サービス、プロセス、その他の種類のイノベーションよりも、製造品に関連する技術革新により適しています。R&D 費は収集しやすい指標ですが、それはインプット変数であり、必ずしもイノベーションの成功を予測するものではありません。特許件数はイノベーションのアウトプット指標ですが、すべての特許が価値あるイノベーションであるわけではなく、ほとんどの特許はほとんど価値がないため、必ずしも商業的成功を意味しません。時には、より質の高い特許は頻繁に引用されるという考えに基づき、特許引用件数が指標として用いられることもあります。イノベーションの成功を測るその他の尺度は、必然的により主観的であり、例えば、専門家が様々な新製品の革新性をランク付けするように求められる場合があります。OECD オスロ・マニュアル (2018) は、イノベーションの後期 (R&D 以外) 段階におけるイノベーションの標準化された定義を通じて、イノベーションの測定を支援してきまし



